



CHAPITRE 25

Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers

[Sanctionnée le 17 avril 1946]

Préambule.

ATTENDU que l'industrie forestière est indispensable à la vie économique et au progrès du Québec, dont elle est une des industries fondamentales;

Attendu qu'elle constitue une source profitable de revenus pour une partie importante de la population et qu'elle contribue largement à notre commerce extérieur, à la stabilisation de notre devise monétaire et à l'ouverture de marchés étrangers pour les produits ouvrés de nos forêts;

Attendu qu'il est nécessaire, pour assurer la continuité et le progrès de cette industrie, de prévoir une distribution rationnelle et équitable de nos ressources forestières;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Octroi de permis de coupe, autorisé.

1. Le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des terres et forêts à accorder aux industries énumérées au présent article, des permis de coupe renouvelables sur les terres de la couronne, au prix, qui ne doit pas être inférieur à cinq cents dollars du mille carré, et à toutes conditions qu'il jugera équitables et avantageuses pour la province et qu'il déterminera.

Limitation de ces permis.

Ces permis de coupe renouvelables seront limités à des territoires ne devant pas excéder en totalité, dans chaque cas, la superficie mentionnée en regard du

CHAPTER 25

An Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands

[Assented to, the 17th of April, 1946]

Preamble.

WHEREAS the forest industry is indispensable to the economic life and progress of the Province of Quebec, it being one of its fundamental industries;

Whereas such industry constitutes a profitable source of revenue for a large portion of the population and greatly contributes to our external trade, to the stabilization of our currency and to the opening of foreign markets for the manufactured products of our forests;

Whereas, for the purpose of securing the continuity and progress of the said industry, it is necessary to provide for a reasonable and equitable distribution of our forest resources;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Grant of cutting licenses.

1. The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to grant to the industries mentioned in the present section, renewable cutting licenses on Crown lands, for a price not inferior to five hundred dollars per square mile and subject to all conditions which he may deem equitable and advantageous for the province and which he may determine.

Limitation.

These renewable cutting licenses shall be limited to territories not exceeding as a whole in each case, the area specified for each of the industries mentioned in the

nom de chacune de ces industries, énumérées dans le tableau suivant:

1. D'Auteuil Lumber Company Limited.. 50 milles carrés;
2. Dominion Shuttle Company Limited.. 75 milles carrés;
3. Donnacona Paper Company Limited.. 400 milles carrés;
4. Donohue Brothers Limited..... 80 milles carrés;
5. Gaspesia Sulphite Company Limited.. 300 milles carrés;
6. Lake Saint John Power & Paper Company Limited.. 200 milles carrés;
7. Sainte Anne Power Company et Sainte Anne Paper Company Limited..... 300 milles carrés;
8. Saint Lawrence Paper Mills Company Limited..... 250 milles carrés;
9. Saint-Raymond Paper Limited..... 100 milles carrés.

following list:

1. D'Auteuil Lumber Company Limited.. 50 square miles;
2. Dominion Shuttle Company Limited.. 75 square miles;
3. Donnacona Paper Company Limited.. 400 square miles;
4. Donohue Brothers Limited..... 80 square miles;
5. Gaspesia Sulphite Company Limited.. 300 square miles;
6. Lake Saint John Power & Paper Company Limited.. 200 square miles;
7. Sainte Anne Power Company and Sainte Anne Paper Company Limited.. 300 square miles;
8. Saint Lawrence Paper Mills Company Limited..... 250 square miles;
9. Saint Raymond Paper Limited..... 100 square miles.

Échanges,
etc. auto-
risés.

2. Le lieutenant-gouverneur en conseil pourra aussi autoriser le ministre des terres et forêts à faire, aux conditions qu'il déterminera, des échanges avec des propriétaires de domaines forestiers ou avec des détenteurs de concessions forestières, ou à retirer toute partie de telles concessions forestières et à donner, en retour des territoires ainsi retirés, des permis de coupe renouvelables sur des terres de la couronne.

Terres va-
cantes.

Les territoires obtenus par suite de ces échanges et retirés deviendront alors des terres vacantes de la couronne et ils pourront faire l'objet des permis de coupe prévus à l'article 1.

Considé-
rations.

3. Ces échanges, retirés et octrois de permis de coupe renouvelables doivent être faits en tenant compte des besoins respectifs de chacune des industries concernées et de l'intérêt général de la province.

Arpenta-
ge, etc.

4. Toutes les concessions et échanges prévus par la présente loi seront subordonnés, quant à l'arpentage et à la délimitation des terres concernées, aux conditions que le lieutenant-gouverneur en conseil déterminera.

2. The Lieutenant-Governor in Council may also authorize the Minister of Lands and Forests to make, upon such conditions as he may determine, exchanges with owners of forest lands or with holders of timber limits, or to withdraw from such timber limits any portion thereof and grant in exchange for territories thus withdrawn renewable cutting licenses on Crown lands.

Exchan-
ges au-
thorized.

The territories obtained as a consequence of these exchanges and withdrawals shall become vacant Crown lands and they may form the object of the cutting licenses contemplated by section 1.

Vacant
lands.

3. These exchanges, withdrawals and grants of renewable cutting licenses must be effected with consideration for the respective needs of each of the industries concerned and the general interest of the province.

Condi-
tions.

4. All the concessions and exchanges contemplated by this act shall be subject, as to land-surveying and the delimitation of the lands concerned, to such conditions as the Lieutenant-Governor in Council may determine.

Survey-
ing, etc.

Rentes
foncières,
etc. exigi-
bles.

5. En plus des conditions spéciales créées par la présente loi, la rente foncière, les primes de transfert et les droits de coupe prescrits par la loi et les règlements des bois et forêts et par les modifications qui pourront y être apportées seront exigibles des détenteurs des concessions forestières octroyées en vertu de la présente loi.

Échanges
à valeurs
égales.

6. Les échanges prévus par la présente loi seront faits à valeurs égales, après établissement de ces valeurs par le ministre des terres et forêts, dont la décision à ce sujet sera finale.

Effet des
octrois.

7. Les octrois de concessions forestières faits sous l'empire de la présente loi auront le même effet que s'ils résultaient d'une vente à l'enchère faite conformément à l'article 98 de la Loi des terres et forêts.

Bois ou-
vrés dans
la provin-
ce, etc.

8. En sus des autres conditions créées par la présente loi, les bois coupés sur les concessions forestières octroyées sous son empire devront être ouvrés dans la province et ne pourront pas être exportés à l'état brut sans l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, qui pourra déterminer les réserves et les conditions auxquelles cette autorisation sera soumise.

Pouvoirs
de Gaspe-
sia Sulphite
Co.
Ltd.

9. Le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, sur la recommandation du ministre des terres et forêts, et aux conditions qu'il déterminera, permettre à Gaspesia Sulphite Company Limited de construire, entretenir et utiliser des chemins, des lignes de téléphone ou de transmission électrique et des camps sur les terres vacantes de la couronne pour faciliter à cette industrie l'exploitation de ses concessions forestières en Gaspésie.

Servitu-
des réel-
les.

Si Gaspesia Sulphite Company Limited a besoin, pour les mêmes fins, d'occuper d'autres terrains et si elle ne réussit pas à s'entendre avec les propriétaires ou les possesseurs de ces terrains pour l'obtention des droits jugés, par le ministre des terres et forêts, nécessaires à ces fins, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation dudit ministre, pourra, aux conditions qu'il déterminera, décréter

5. In addition to the special conditions enacted by this act, the ground rent, the transfer fees and the stumpage dues contemplated by law and the woods and forests regulations and by any amendments thereto shall be exigible from the holders of the timber limits granted under this act.

Grounds
rent, etc.

6. The exchanges contemplated by this act shall be made at equal values, after the establishment of such values by the Minister of Lands and Forests, whose decision in this respect shall be final.

Value in
exchange.

7. The grants of timber limits made under this act shall have the same effect as if they resulted from a sale at auction made in accordance with section 98 of the Lands and Forests Act.

Effect of
grants.

8. In addition to the other conditions prescribed by this act, the wood cut on the timber limits granted under its authority must be worked in the province and shall not be exported in its rough state without the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, who may determine the reservations and conditions to which such authorization shall be subject.

Wood to
be worked
in Prov-
ince.

9. The Lieutenant-Governor in Council may, upon the recommendation of the Minister of Lands and Forests and subject to such conditions as he may determine, allow Gaspesia Sulphite Company Limited to build, maintain and use roads, telephone or electric transmission lines and camps upon vacant Crown lands in order to facilitate for such industry the exploitation of its timber limits in the Gaspesian area.

Powers of
Gaspesia
Sulphite
Co.

If Gaspesia Sulphite Company Limited needs, for the same purposes, to occupy other lands and is unable to agree with the owners or possessors of such lands for the acquisition of the rights considered by the Minister of Lands and Forests to be necessary for such purposes, the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the said Minister, may decree, upon such conditions as he

Real ser-
vitudes.

l'établissement de servitudes réelles à ces fins, aux endroits appropriés et les moins préjudiciables, autant que raisonnablement possible, aux propriétaires ou possesseurs de ces terrains.

Arrêté équivalent à titre.

Tout arrêté en conseil adopté à cet effet équivaudra, pour Gaspesia Sulphite Company Limited, à un titre établissant en faveur des emplacements où se trouvent ses usines à Chandler une telle servitude sur ces terrains.

Fixation des indemnités.

10. Les indemnités que Gaspesia Sulphite Company Limited devra payer, pour les servitudes visées à l'article 9, aux propriétaires ou possesseurs des terrains affectés par ces servitudes, seront, à défaut d'entente entre les parties intéressées, arbitrées et fixées par la Régie provinciale des transports et communications.

Procédure, etc.

Toute instance en fixation de ces indemnités pourra être introduite devant ladite Régie par l'une quelconque des parties intéressées et sera soumise quant au surplus aux règles ordinaires de procédure et de pratique qui y sont suivies.

Décision sans appel.

La décision de la Régie provinciale des transports et communications sera définitive et sans appel et Gaspesia Sulphite Company Limited ne sera tenue de payer, pour les servitudes en question, aucune autre somme ou indemnité que celles qui seront fixées par la sentence arbitrale de ladite Régie.

Offre d'indemnité.

Gaspesia Sulphite Company Limited pourra faire une offre d'indemnité et dans ce cas les frais de l'instance seront à sa charge si son offre n'est pas contestée.

Frais.

Dans tout autre cas, la partie qui succombe doit supporter les frais, à moins que, pour des raisons spéciales, la Régie ne les mitige, ne les compense ou n'en ordonne autrement.

Ententes autorisées.

11. Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation des ministres des terres et forêts, de la chasse et des pêcheries, peut conclure des ententes avec Gaspesia Sulphite Company Limited et avec tout propriétaire ou possesseur de terrains ou lits de rivière situés dans les bassins où se trouvent des concessions

may determine, the establishment of real servitudes for such purposes in locations appropriate and, in so far as reasonably possible, least prejudicial to the owners or possessors of such lands.

Every order in council adopted to this Title end shall, for Gaspesia Sulphite Company Limited, be equivalent to a title establishing, in favour of the sites on which its mills at Chandler are located, such a servitude on the said lands.

10. The indemnities to be paid by Gaspesia Sulphite Company Limited for the servitudes contemplated by section 9, to the owners or possessors of lands affected by such servitudes shall, in the absence of agreement between the interested parties, be arbitrated and fixed by the Provincial Transportation and Communication Board.

Fixing of indemnities.

Any proceedings for the determination of such indemnities may be introduced before the said Board by any one of the interested parties and shall, in other respects, be subject to the ordinary rules of procedure and practice followed before the said Board.

Proceedings.

The decision of the Provincial Transportation and Communication Board shall be final and without appeal and Gaspesia Sulphite Company Limited shall not be obliged to pay for the said servitudes any sum or indemnity other than those determined by the arbitration award of the said Board.

No appeal.

Gaspesia Sulphite Company Limited may offer an indemnity and in such case the costs of the proceedings shall be borne by the company if its offer be not contested.

Offer of indemnity.

In any other case the losing party must pay all costs, unless, for special reasons, the Board should decide to mitigate or compensate the said costs or order otherwise.

Costs.

11. The Lieutenant - Governor in Council, upon the recommendation of the Ministers of Lands and Forests, of Game and of Fisheries, may conclude agreements with Gaspesia Sulphite Company Limited and with any owner or possessor of lands or river beds situated within the drainage basins where timber limits grant-

Agreements authorized.

forestières octroyées à Gaspesia Sulphite Company Limited en vertu de la présente loi, pour écluser des rivières et cours d'eau et y faire les installations nécessaires, pour le flottage, l'emmagasinement et l'enlèvement des bois coupés dans ces concessions.

Arrêtés
réputés
partie de
la loi.

12. Les arrêtés en conseil qui seront adoptés, pour donner effet aux articles 1 et 2, dans les dix mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, seront réputés en faire partie.

Entrée en
vigueur.

13. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

ed under this act to Gaspesia Sulphite Company Limited are located, for the purpose of damming rivers and streams and installing there the necessary works, for the floating, holding and removal of the wood cut on such limits.

12. The orders in council passed within ten months after the coming into force of this act, to give effect to sections 1 and 2, shall be deemed to form part thereof.

Orders in
council,
part of
act.

13. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.